

MINISTERUL ECONOMIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Pagina web: www.mec.gov.md

МД-2033, Кишинэу, Плоа Марий Адунэрь Национале, 1
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64
E-mail: mineconcom@mec.gov.md
Веб страница: www.mec.gov.md

22.10 2012 nr. 10-5582

La nr. 28/01-12.22 din 11.10.2012

Ministerul Finanțelor

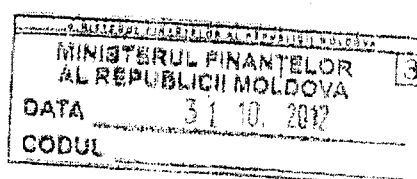
Urmare examinării setului de materiale privind oportunitatea inițierii negocierilor și semnării proiectului *Acordului între Republica Moldova și Regatul Spaniei privind cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal*, Ministerul Economiei comunică despre susținerea acestuia cu următoarele obiecții.

Considerăm important de a completa Art.18 cu un nou paragraf cu următorul conținut:
„Orice completări sau modificări pot fi efectuate la prezentul Acord prin consimțământ reciproc al Părților Contractante. Aceste completări sau modificări se vor efectua prin Protocoale separate, fiind parte integrantă a prezentului Acord și intră în vigoare în conformitate cu prevederile prezentului Articol.”

Totodată, considerăm oportun de a include, după ultima frază din Art.18, următorul enunț:
„În cazul apariției unor divergențe de interpretare a prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va prevala.”

Viceministru

Octavian CALMÎC



MINISTERUL JUSTIȚIEI
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинев, ул. 31 Августа 1989,
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97
<http://www.justice.gov.md>

24.10.12 Nr. 06/2685
La nr. _____ din _____

Ministerul Finanțelor

Ref. la scrisoarea nr. 28/01-12122 din 11.10.2012

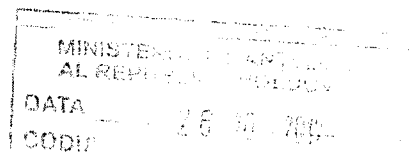
Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat, conform competențelor funcționale, setul de materiale privind inițierea negocierilor asupra proiectului *Acordului între Republica Moldova și Regatul Spaniei privind cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal*, și comunică următoarele.

La textul proiectului Acordului în cauză relevăm următoarele sugestii:

- la art.1 lit.(d) se vor exclude cuvintele „impuse și”, care sunt de prisos în contextul dat;
- art.11 pct.4 se va expune într-o manieră mai explicită;
- la art.18 pct.2 se va substitui sintagma „a înceta acțiunea prezentului Acord” cu sintagma „a-l denunța”, în conformitate cu prevederile Legii nr. 595 din 4 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova.

Adițional, considerăm oportun introducerea unui articol separat, care ar descrie modalitatea de soluționare a diferendelor, disensiunilor iscate între Părți, în procesul de implementare a prevederilor stipulate în prezentul Acord.

Vladimir GROSU
Viceministru





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE
AL REPUBLICII MOLDOVA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

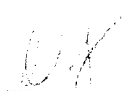
Str. 31 August 1989 83, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mae.gov.md>

Nr. DI-04/2/ 19030 " 18.10 2012

Ministerul Finanțelor

Cu referire la scrisoarea nr. 28/01-12122 din 11 octombrie 2012, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat proiectul *Acordului între Republica Moldova și Regatul Spaniei privind cooperarea și asistența reciprocă în domeniul vamal* și, în limita competenței sale, ține să comunice că susține semnarea acestuia.

În ce privește conținutul ultimului alineat din proiectul de referință, se propune a introduce următoarea propoziție: „În cazul apariției divergențelor la interpretare și aplicare, textul în limba engleză va fi de referință”.


Natalia GHERMAN
Viceministru

Es. Victor Marin
Tel. 578 271

G-1555/22.10.12
Călinică - Volovici B.

MINISTERUL FINANTELOR AL REPUBLICII MOLDOVA		5
DATA	18.10.2012	
CODUL	2630-4	